



Le Vidouï

de Yom Kippour

& les 13 attributs

de miséricorde

traduits et expliqués

OVDHM 

Cette brochure ne peut être vendue.

Cette brochure contient des enseignements de Torah et des textes saints, il est donc recommandé de ne pas la jeter, ni de l'introduire dans des endroits incompatibles avec les respect qui lui est dû.
Merci de nous envoyer vos remarques à :
mb0548418836@gmail.com

Nous autorisons la reproduction et l'enregistrement de parties de cette brochure pour une diffusion et utilisation personnelle ou de groupe, non commerciale.



Imprimé en Erets Israël
Bnei Brak – Tichri 5778
première édition

SON BUT

La Téchouva comporte trois éléments indispensables : le regret, l'aveu/Vidouï et l'abandon de la faute.

Le Beth-Din Chel Maála [tribunal Céleste] ne ressemble pas au tribunal humain. Chez les hommes, un accusé est condamné à la suite de son aveu, tandis qu'au tribunal Céleste, c'est le contraire : seul l'homme qui a avoué ses fautes sera digne d'être acquitté. C'est pour cela que le Vidouï est l'un des passages fondamentaux et essentiels des séli'hot et du jour de Kippour, étant donné que le pardon passe nécessairement par l'aveu des ses fautes, comme l'explique le Rambam¹.

En effet, le Rambam nous enseigne comment procéder au Vidouï. « *Si une personne a transgressé l'une des Mitsvot de la Torah, positive ou négative, volontairement ou involontairement, lorsqu'elle fera Téchouva de sa faute, elle devra procéder au Vidouï [l'aveu de ses fautes] devant Hachem comme il est dit² : 'un homme ou une femme ayant commis parmi tous les péchés de l'homme, une infidélité envers Hachem, et cette âme s'étant rendu coupable, ils avoueront le péché qu'ils auront commis...'.* C'est ce que l'on appelle l'aveu verbal/ **וְדָוִי דְּכָרִים**. Ce Vidouï est une mitsva positive de la Torah. Comment avouer ses fautes ? On dit : 'De grâce, Hachem, j'ai fauté involontairement, j'ai fauté volontairement, j'ai fauté par rébellion, devant Toi, et j'ai agi de telle et telle façon. Je regrette ce que j'ai fait et j'ai honte de mes actes. Jamais je ne referai cette chose-là.' Ceci est l'essentiel du Vidouï, mais toute personne qui ajoute et prolonge son Vidouï est digne de louanges. »

Plus loin³, le Rambam précise que quiconque procède au Vidouï sans penser abandonner sa faute ressemble à un homme qui s'immerge dans un mikvé tenant dans sa main un chérets⁴. Son immersion ne vaut rien tant qu'il n'a pas lâché le chérets.

Nous avons une chance inouïe de pouvoir effacer nos fautes par la Téchouva, dont les premières étapes sont l'aveu et le regret de nos fautes. Cependant, cette chance n'est donnée que du vivant de l'homme, tant qu'il est encore dans ce monde. Une fois que son âme aura quitté son corps, tous ses remords n'auront aucun effet et n'effaceront plus rien. Il devra alors payer pour toutes les mauvaises actions dont il ne s'est pas repenti durant sa vie. Aussi, profitons de cette opportunité tant que nous sommes en vie...

Nos Sages ont composé le Vidouï par ordre alphabétique, avec les 22 lettres de l'alphabet (aleph, beth, guimel... **א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת**) parce que le fauteur détruit le monde qui a été créé avec les 22 lettres de notre Sainte Torah. Ainsi, par son aveu, il « réparera » ce qu'il a endommagé.

¹ Hilkhhot Téchouva 1:1

² Bamidbar 5:6-7

³ Hilkhhot Téchouva 2:3

⁴ L'une des huit créatures énumérées dans Vayikra 11:29-30, dont le cadavre transmet la touma/impureté par contact.

LA FAÇON DE PRONONCER LE VIDOUÏ

Au moment du Vidouï, on doit penser que l'attribut de justice divine (מידת הדין) est tendu sur nous et que, grâce au Vidouï, l'attribut de miséricorde (מידת הרחמים) prendra le dessus. L'essentiel du Vidouï est le regret et l'abandon de la faute. Lorsque l'homme regrette sincèrement et profondément sa faute, lorsque sa volonté de s'améliorer est véridique, Hachem le comptera pour le bien et lui pardonnera, même si certains écarts se produiront dans le futur.

Il faut pleurer et être empli de tristesse quand on récite le Vidouï. Si nous réfléchissons à nos actes de révolte envers le Tout-puissant, comment pourrions-nous nous présenter à Lui après nos 120 ans sur terre ? Rien que sur cela nous devons pleurer, en pensant au « mauvais quart d'heure » que nous devons passer.

Dans tous les cas, même s'il nous est difficile de pleurer et de verser des larmes, on devra au moins ressentir de la peine. Il est fortement conseillé de réciter le Vidouï d'une voix brisée et chagrinée, pas comme une mélodie que l'on entonne par habitude.

Le Vidouï est récité debout et à chaque aveu, on se frappe du poing la poitrine à l'endroit du cœur.

Le Maguid de Douvno rapporte la parabole suivante :

Un homme très riche avait un fils fainéant. Très inquiet de la situation de son fils qui avançait en âge, il décida de lui mettre un ultimatum. Il conclut avec lui un accord selon lequel une semaine plus tard, le fils devait revenir chez son père avec un projet. Le père était prêt à investir, beaucoup s'il le fallait, l'essentiel étant que son fils ait une activité quelconque.

Cette même semaine, le père débordé de travail devait absolument apporter sa montre chez l'horloger pour la faire réparer. N'ayant pas trouvé le temps pour le faire, il supplia son fils inoccupé de la déposer à l'horlogerie. Après négociation, le fils accepta. Le fils se rendit chez l'horloger et lui remit la montre. L'horloger saisit un petit marteau, donna quelques petits coups sur la montre, la glissa dans une pochette et lui dit de revenir dans trois jours avec 25 euros.

Le jeune homme sortit du magasin ébahi. Quelques petits coups de marteau pour 25 euros, voilà un bon business ! Après trois jours, il vint reprendre la montre de son père. L'horloger la tira de la pochette et lui montra qu'elle fonctionnait comme neuve. Le fils lui tendit les 25 euros avec un grand sourire et le remercia pour ses services.

Sans perdre un instant, il courut chez son père et lui proposa d'ouvrir une horlogerie. Connaissant les capacités limitées de son fils, le père fut très étonné, mais son fils enthousiaste lui affirma que c'était le commerce le plus florissant qu'il connaissait.

Le père heureux mais perplexe investit de l'argent dans une boutique et tout le matériel nécessaire pour commencer. Pour attirer la clientèle, le fils proposa des prix attractifs. Quand les premiers clients entrèrent, il accepta les réparations et, comme l'horloger qu'il avait vu faire, il prit un petit marteau, donna quelques coups et glissa la montre dans une pochette. Il demanda ensuite au client de revenir trois jours plus tard en apportant 20 euros pour la réparation. Après trois jours, les clients vinrent reprendre leur montre. Mais lorsqu'il sortit la montre de la pochette, à sa grande surprise et celle du client, elle ne fonctionnait toujours pas ! Notre fainéant pensait qu'il suffisait de frapper, sans avoir besoin de réparer...

Il en est de même du Vidouï, nous explique le Maguid de Douvno. Taper sur la poitrine, c'est bien, mais ce n'est pas tout ! Il faut aussi réparer ce que l'on frappe...

Le Vidouï, c'est avouer ses fautes pour ne plus recommencer. Lorsqu'on se frappe la poitrine, on doit avoir cette intention. Le but n'est pas de taper comme lorsqu'on veut tasser un sac de farine pour en faire entrer encore un plus....

OPTION OU OBLIGATION ?

On a parfois tendance à se dire qu'on n'a pas besoin de réciter « tout » le Vidouï, car on est certain de ne pas avoir commis telle et telle faute.

Tout d'abord, il faut savoir que chacun de nous doit demander la miséricorde divine car, comme l'a dit le plus sage des hommes⁵ [Chlomo Hamélekh], « *il n'est pas d'homme juste sur terre qui fasse le bien sans jamais faillir* ».

De plus, le Vidouï institué par nos Sages est écrit au pluriel, bien que chacun le dise pour lui-même, pour plusieurs raisons :

- La Guémara (Chavouot 39a) énonce le principe : « *Tous les membres du peuple juif sont garants les uns des autres* ». Partant, lorsque nous prions, nous devons le faire pour l'ensemble de la communauté. Nos Téfilot auront alors bien plus de valeur que si nous les avions formulées uniquement pour nous-mêmes. Même les plus grands sages récitent le Vidouï bien qu'ils n'aient pas commis toutes ces fautes, car notre peuple forme un seul ensemble et les fautes de l'un ont une conséquence sur l'autre.

- La Guémara (Chabat 64b) enseigne : « *Celui qui voit son prochain commettre une faute et ne le réprimande pas, la faute lui revient comme s'il l'avait commise* ». C'est pour cela aussi que nous récitons le Vidouï : nous avons omis de réprimander notre prochain et ses fautes nous sont comptées...

⁵ Kohélet 7:20

- Une âme descend dans ce monde à plusieurs reprises. C'est ce que l'on appelle le « guilgoul/réincarnation ». Quand nous disons le Vidouï, nous le récitons aussi pour notre « guilgoul » précédent : « nous avons fauté, nous et nos pères... », nos pères se rapportant à une vie antérieure.
- Certaines fautes nous paraissent légères alors qu'elles sont graves, telles la médisance, la colère, la raillerie etc. Il faut donc réciter le Vidouï point par point, pour énoncer les fautes que nous connaissons et celles que nous ne connaissons. De plus, rappeler les fautes nous aidera à nous en éloigner autant que possible.

VIDOUÏ

Je T'en prie, Eternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que vienne devant Toi notre prière et ne Te détourne pas de notre supplication. Nous ne sommes pas effrontés et obstinés au point de dire devant Toi, Eternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que nous sommes justes et n'avons pas péché. Mais nous avons fauté involontairement, volontairement et délibérément, nous, nos ancêtres et notre famille.

Je Te fais connaître mon péché et je ne cache pas ma faute. Je proclame : j'avouerai mon péché à D.ieu, et Tu as pardonné ma faute à jamais. Celui qui cache ses péchés ne réussira pas, mais celui qui les avoue et les abandonne sera pris en compassion.

Nous avons commis des délits,

Nous avons mangé des aliments défendus

Nous avons été infidèles,

Nous avons négligé Ta Torah

Nous avons volé [en public],

Nous avons volé [en cachette], nous avons été orgueilleux

Nous avons blâmé et médit,

Nous avons parlé de façon hypocrite

Nous avons entraîné notre prochain à fauter,

Nous avons eu des mauvaises pensées le jour, ce qui nous a conduits à לִידֵי בַיּוֹם וּבָאֵנוּ לִידֵי טְמֵאָת קָרִי בַלַּיְלָה une pollution nocturne

Nous avons commis de mauvaises actions,

Nous nous sommes associés à un délit

אָנָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . תִּבְּא לְפָנֶיךָ תַּפִּלָּתֵנוּ . וְאַל תִּתְּעַלֵּם מִלִּפְנֵי מִתְחַנְּנֵנוּ . שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֲוֵי פָנִים וְקִשְׁי עֶרְף לֹא־מֵר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ , צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ . אֲבָל חָטָאנוּ . עֲוִינוּ . פָּשַׁעְנוּ . אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשֵׁי בֵיתֵנוּ :

חָטָאתִי אוֹדִיעֶךָ וְעֹנִי לֹא כִסִּיתִי . אֲמַרְתִּי אוֹדָה עָלַי פֶּשַׁעִי לִּי . וְאַתָּה נִשְׁאַתָּ עוֹן חָטָאתִי סֵלָה : מִכִּסֶּה פֶּשַׁעַי לֹא יִצְלַח . וּמוֹדָה וְעֹזב יִרְחָם :

אֲשַׁמְנוּ .

אֲכָלְנוּ מֵאֲכָלֹת אִסּוּרוֹת .

בִּגְדָנוּ .

בִּטְלָנוּ תּוֹרָתְךָ .

גָּזָלְנוּ .

גָּנַבְנוּ . גָּאִינוּ .

דִּבְרָנוּ דָּפִי וְלִשׁוֹן הָרַע .

דִּבְרָנוּ אֶחָד בִּפְהַּ וְאַחַד בִּלְבָּ .

הָעוִינוּ .

הִרְחַרְנוּ הִרְחַרִּים רָעִים בַּיּוֹם וּבָאֵנוּ לִידֵי טְמֵאָת קָרִי בַלַּיְלָה

וְהִרְשָׁעְנוּ .

וַיַּעֲדֵנוּ עֲצָמֵנוּ לְדָבָר עֲבָרָה

Nous avons péché délibérément,

Nous nous sommes débauchés en suivant notre cœur et nos yeux

זָדָנוּ.
זָנִינוּ אַחֲרָיִךְ לְבָבֵנוּ וְעֵינֵינוּ.

Nous avons fait violence,

Nous avons envié, nous avons profané le Chabat et les fêtes

חֲמוּסָנוּ.
חָמְדָנוּ. חָלַלְנוּ שְׁבֻעוֹת וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשְׁךָ.

Nous avons joint le mensonge à la tromperie

Nous avons donné de mauvais conseils sans limite

טַפְלָנוּ שָׁקֶר וּמְרֻמָּה.
יַעֲצֵנוּ עֲצוֹת רָעוֹת עַד אֵיזֶן חֶקֶר.

Nous avons nié la vérité

Nous nous sommes mis en colère

Nous nous sommes moqués,

Nous avons raillé

בִּזְבוּנוּ.
בַּעֲסָנוּ.
לִצְנוּ.
לוֹצְצָנוּ.

Nous avons été rebelles,

Nous avons désobéi à Tes paroles

Nous nous sommes insurgés contre la royauté divine, nous nous sommes insurgés contre le règne de la maison de David, nous avons dédaigné le Beth-Hamikdache, et nous demandons ces trois choses.

מִרְדָּנוּ.
מִרְיָנוּ דְּבִרְיָךְ.

מִרְדָּנוּ בְּמַלְכוּת שְׁמַיִם. מִרְדָּנוּ בְּמַלְכוּת בֵּית דָּוִד. מֵאֲסָנוּ בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ, וּשְׁלַשְׁתָּם אֲנַחְנוּ מִבְּקָשִׁים.

Nous avons blasphémé

Nous avons commis l'adultère,

Nous avons juré en vain et pour le mensonge.

Nous avons fait un vœu sans nous en acquitter.

נִאֲצָנוּ.
נִאֲפָנוּ.

נִשְׁבַּעְנוּ לְשׁוּא וְלִשְׁקָר.
נִדְרָנוּ וְלֹא שִׁלְמָנוּ.

Nous nous sommes écartés [du droit chemin,]

Nous étions désobéissants et rebelles

סָרְרָנוּ.
סוֹרְרִים וּמוֹרִים הָייִינוּ.

Nous avons fauté,

Nous avons enfreint les commandements positifs et négatifs, nous avons enfreint les commandements passibles de retranchement et de peine de mort par le beth-din, nous avons causé la profanation du Nom divin.

עֲוִינוּ.
עֲבָרְנוּ עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה.
עֲבָרְנוּ עַל פְּרִיטוֹת וּמִיתוֹת בֵּית דִּין. עֲבָרְנוּ עַל הַלּוֹל הַשֵּׁם.

Nous avons fauté par rébellion,

Nous avons porté atteinte au signe de l'alliance sainte

Nous avons pris en haine notre prochain,

פִּשְׁעָנוּ.
פְּגָמָנוּ בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ.
צָרָרְנוּ.

Nous avons affligé père et mère

צַעֲרֵנוּ אָב וָאֵם.

Nous avons été opiniâtres,

קָשִׁינוּ עֲרָה.

Nous avons abîmé les conduits de l'abondance

קָלַקְלַנוּ צְנוּרוֹת הַשֹּׁפָע.

Nous avons agi méchamment,

רָשָׁעֵנוּ.

Nous étions mauvais envers le Ciel et envers les créatures

רָעִים לַשָּׁמַיִם וְלַבְרִיּוֹת הָיִינוּ.

Nous nous sommes pervertis,

שִׁחַתְנוּ.

Nous avons dit des mensonges, nous avons versé la semence sainte en vain et avons créé un ange destructeur.

שָׁקַרְנוּ. שִׁחַתְנוּ זֶרַע קֹדֶשׁ לְבַטְלָהּ וּבָרָאנוּ מִשְׁחָת לְחַבֵּל.

Aussi en nous se trouve le sang d'âmes d'indigents innocents ; voici les larmes de ces opprimés qui n'ont pas de consolateur.

גַּם בְּכַנְפֵינוּ נִמְצָא דָם נִפְשוֹת אֲבוֹנוֹת נִקְיִים וְהִנֵּה דְמַעַת הָעֲשׂוּקִים וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם.

Mon cœur, mon cœur [pleure sur] leurs corps ; mes entrailles, mes entrailles [pleurent sur] leurs victimes. Malheur au méchant car son acte lui sera rendu.

לִבִּי לִבִּי עַל חֲלָלֵיהֶם. מַעֲוִי מַעֲוִי עַל הָרִגְוִיָּהֶם. אֹוִי לְרָשָׁע רָע, כִּי גְמוּל יִדְּוִי יִגְשֶׁה לוֹ.

Nous avons [commis des fautes] abhorrées,

תַּעֲבָנוּ.

Nous nous sommes égarés [du droit chemin], nous avons induit les autres en erreur

תַּעֲוִינוּ וְתַעֲתַעְנוּ.

Nous nous sommes écartés de Tes commandements et de Tes lois salutaires, et cela ne nous a pas été profitable. Toi, cependant, Tu es Juste dans tout ce qui nous arrive, car Tu as fait justice tandis que nous avons fait le mal.

וּפָרַנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שׂוּהָ לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ. וְאַנְחָנוּ הָרָשָׁעִנוּ:

Que pouvons-nous dire devant Toi qui trônes dans les cieus, que pouvons-nous T'apprendre à Toi qui habites les régions supérieures? Ne connais-Tu pas les choses les plus cachées comme les plus apparentes ?

מִה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמִה נִסְפָּר לְפָנֶיךָ שׂוֹכֵן שְׁחָקִים, הֲלֹא הִנֵּמְתָּרוֹת וְהִנֵּגְלֹת אַתָּה יוֹדֵעַ.

Oui, Tu connais les mystères du monde et les pensées les plus secrètes de tout être vivant ; Tu scrutes l'intérieur de l'homme, Tu sondes les reins et le cœur. Rien ne Te reste cache. Rien ne peut se dérober à Tes regards.

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם וְתַעֲלֹמוֹת סִתְּרִי כָּל חֵי. אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל חֲדָרֵי בָטָן רוּאָה כְּלִיּוֹת וְלֵב. אֵין דָּבָר נִעְלָם מִבְּיָנְךָ, וְאֵין נִסְתָּר מִנִּגְדְּךָ עֵינֶיךָ.

« Hachem, notre D.ieu et D.ieu de nos pères,
Daigne nous pardonner toutes nos fautes,
nous faire remise de toutes nos iniquités et
absoudre toutes nos transgressions. »

יְהי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּרַחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחֹל
לָנוּ אֶת כָּל חַטֹּאתֵינוּ וְתִכְפֹּר לָנוּ
אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִמְחֹל וְתִסְלַח
לְכָל פְּשָׁעֵינוּ.

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :

En cas de force majeure

בְּאִזְנוֹם

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :

Par ignorance

בְּבִלִי דַעַת

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :

Par des unions interdites

בְּגִילוי עֲרֵוֹת

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :

En connaissant l'interdit et par la ruse

בְּדַעַת וּבְמִרְמָה

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :

Par des pensées du cœur

בְּהִרְהוּר הַלֵּב

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :

Par des aveux peu sincères

בְּיוֹדְוֵי שְׁפָתַיִם

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :

Par des fautes volontaires

בְּזִדּוֹן

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :

Par la violence

בְּחֻזֵּק יָד

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :

Par des propos grossiers et impurs

בְּטוֹמְאוֹת שְׁפָתַיִם

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :

Par le mauvais penchant

בְּיִצְרַת הָרַע

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :

Ouvrtement ou en secret

בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :

Par la dénégation et le mensonge

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

Par la médisance

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

Par des visions interdites

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

Par des prêts à intérêt

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

Par la prière de nos lèvres [sans intention]

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

En cachette

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

Par un regard arrogant

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

Par des paroles échappées de notre bouche

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

En courant pour faire le mal

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

En fermant sa main [à la tsédaka ou tout autre 'hessed]

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

Volontairement

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

Involontairement

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

Comme dépositaire infidèle

Pour la faute que nous avons commise devant Toi:

Par les 248 membres et 365 nerfs

.et vaisseaux de notre corps

בְּכַחַשׁ וּבְכַזָּב

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵּאנוּ לְפָנֶיךָ :

בְּלִשְׁוֹן הָרָע

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵּאנוּ לְפָנֶיךָ :

בְּמַרְאֵית הָעֵין

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵּאנוּ לְפָנֶיךָ :

בְּנִשְׁךְ וּבְמַרְבִּית

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵּאנוּ לְפָנֶיךָ :

בְּשִׁיחַ שְׁפָתַתִּינוּ

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵּאנוּ לְפָנֶיךָ :

בְּסִתָּר

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵּאנוּ לְפָנֶיךָ :

בְּעֵינַיִם רְמוּת

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵּאנוּ לְפָנֶיךָ :

בְּפִיתְחוֹן פֶּה

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵּאנוּ לְפָנֶיךָ :

בְּצַעֲדֵי רַגְלִים לְהָרָע

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵּאנוּ לְפָנֶיךָ :

בְּקַפְיַת יָד

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵּאנוּ לְפָנֶיךָ :

בְּרִצּוֹן

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵּאנוּ לְפָנֶיךָ :

בְּשִׁנְגָה

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵּאנוּ לְפָנֶיךָ :

בְּתִשּׁוּמַת יָד

עַל חַטָּאת שֶׁחָטֵּאנוּ לְפָנֶיךָ :

בְּרַמְ"ח אֲבָרִים וְשָׁס"ה

גוּדִים שֶׁל גּוּפֵנוּ

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

pour l'omission d'une mitsva positif

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

pour une mitsva négatif lié à un positif

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

en transgressant un interdit par la pensée

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

de l'offrande d'un holocauste

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

d'un sacrifice expiatoire

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

un sacrifice relatif aux biens de la personne

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

un sacrifice en cas de doute.

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

de la peine de la rébellion.

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

de la flagellation

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

de la mort avant terme

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

d'une mort violente.

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

de retranchement

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

de réincarnation.

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :

de toutes sortes de souffrances

עַל הַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּיבִים עָלֵיהֶם :

עַל בִּישּׁוּל בִּמְצוֹת עֲשֵׂה

עַל הַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּיבִים עָלֵיהֶם :

עַל לֹא הִנָּתַק לְעֲשֵׂה

עַל הַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּיבִים עָלֵיהֶם :

עַל לֹא שְׂאִין בּוֹ מַעֲשֵׂה

עַל הַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּיבִים עָלֵיהֶם :

עוֹלָה

עַל הַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּיבִים עָלֵיהֶם :

חֲטָאת

עַל הַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּיבִים עָלֵיהֶם :

קָרְבַּן עוֹלָה וְיִזְרֹד

עַל הַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּיבִים עָלֵיהֶם :

תִּלְדִּי וְאֶשֶׁם וְדָאִי

עַל הַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּיבִים עָלֵיהֶם :

מִכַּת מִרְדּוֹת

עַל הַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּיבִים עָלֵיהֶם :

מִלְּקוֹת אֶרְבָּעִים

עַל הַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּיבִים עָלֵיהֶם :

מִוֶּתֶה בְּיַדִּי שְׂמִיָּם

עַל הַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּיבִים עָלֵיהֶם :

מִיתוֹת מְשׁוּמְנוֹת

עַל הַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּיבִים עָלֵיהֶם :

פֶּרֶת וְעֶרְיָרִי

עַל הַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּיבִים עָלֵיהֶם :

גִּלְגּוּל

עַל הַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּיבִים עָלֵיהֶם :

כָּל מִיָּנִי יְסוּרִים

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :
de toutes sortes de punitions.

Pour les fautes sur lesquelles nous sommes passibles :
des quatre peines capitales par le Beth Din :
Lapidation, brûlure, exécution et lapidation

Pour les mitsvot positifs et négatifs, même qu'il soit réparable par l'accomplissement d'une mitsva ou non. Les fautes qui nous sont connues ainsi que celles que nous ignorons. Celles qui nous sont connues, nous venons de les avouer et de T'en faire l'aveu. Celles que nous ignorons Te sont à Toi dévoilées et connues comme il est dit : « Les choses cachées sont pour Hachem notre D.ieu et les choses manifeste sont pour nous et pour nos fils pour toujours, pour faire toutes les paroles de cette Torah » (Devarim 29,28). Car de tous les temps Tu es Indulgent pour Israël et Miséricordieux pour les tribus de Yéchouroun et hormis Toi, il n'y a point de roi qui pardonne et acquitte.

Mon D.ieu, jusqu'à que je vienne au monde, je n'étais rien, et maintenant que je suis créé, c'est comme si je n'existais pas. Je ne suis que poussière pendant ma vie, et à plus forte raison le serais-je après ma mort ! Me voici devant Toi, Hachem mon D.ieu et D.ieu de mes pères, je suis rempli de honte et de

על חטאים שאנחנו חייבים עליהם :
כל מיני עונשים

על חטאים שאנחנו חייבים עליהם :
ארבע מיתות בית דין :

סקילה, שריפה, תרג, וחנק
על מצות עשה ועל מצות לא תעשה בין שיש בם קום עשה ובין שאין בם קום עשה בין שגלויים לנו ובין שאינם גלויים לנו את שגלויים לנו כבר אמונים לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו והודינו לה עליהם ואת שאינם גלויים לנו הם גלויים וידועים לה כי הכל גלוי וצפוי לפניך יי אלהינו כמו שנאמר הנסתרות ליי אלהינו והנגלות לנו ולבנינו עד עולם לעשות את כל דברי התורה הזאת כי אתה סולחן לישראל ומוחלן לשבתי ישראל ומופלגך אין לנו מלך מוחל וסולח.

אלהי עד שלא נוצרתי איני בדאי ועכשו שנוצרתי באלה לא נוצרתי . עפר אני בחיי קל וחמר במיתתי . הרי אני לפניך יי אלהי ואלהי אבותי בכלי מלא בושה ובקלמה . יהי

confusion ! Que ta volonté soit, Hachem mon D.ieu et D.ieu de mes pères, que je ne succombe plus à la faute et celles que j'ai commises devant Toi, efface-les par Ta grande miséricorde, mais non pas par des souffrances ou de cruelles maladies. Que les paroles de ma bouche et les pensées de mon cœur soient agréables à tes yeux, Hachem, mon Rocher et mon Sauveur.

רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתַי שְׁלֹא אֶחֱטָא עוֹד וּמָה
שֶׁחֲטָאתִי לְפָנֶיךָ יִמְחַק בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים אָבֵל לֹא עַל יְדֵי יְשׁוּרִין
וְחוֹלָאִים רָעִים. וְהִיוּ לְרָצוֹן
אִמְרֵי פִי וְחַגְוִין לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ
צוּרִי וְגֹאֲלִי.

On reprend la amida dans son Sidour par « אֱלֹהֵי, נִצְרָר לְשׁוֹנֵי »



LES 13 ATTRIBUTS DE MISÉRICORDE

La Guémara Roch Hachana 17b, nous enseigne ce qui suit : Rabbi Yo'hanane dit : « ...Hachem s'enveloppa d'un Talit tel un officiant, et révéla à Moché la structure de la Téfila.

IL lui dit : « Lorsque les Bneï Israël fauteront, qu'ils fassent devant Moi la Téfila de cette manière, et Je leur pardonnerai. »

Et Hachem enseigna à Moché les 13 attributs de miséricorde, comme il est dit dans Chémot 34;6 : « Et passa l'Éternel devant lui et il proclama : « Hachem ! Hachem ! D.ieu Tout-Puissant, Miséricordieux et clément, tardif à se mettre en colère, plein de bonté et de justice ; Il conserve Sa bonté jusqu'à 2000 générations ; supporte le délit, et la rébellion, et la faute et efface. »

De l'enseignement de cette Guémara nous voyons qu'Hachem conclut un accord avec Moché Rabénou qui nous assure que le fait de l'implorer en mentionnant les 13 attributs feront toujours de l'effet.

Le Rabénou Bé 'Hayé nous enseigne qu'**il faut comprendre les mots et le sens des 13 attributs**. Tout celui qui les récite ainsi, ne verra jamais ses Téfilot vaines. (sauf s'il possède certaines fautes qui empêchent l'écoute de ses Téfilot)

Le Chaareï téhouva (§581;1) va même jusqu'à trancher la Halakha en disant qu'il est interdit de mentionner les 13 attributs sans ferveur.

Durant tout le mois de Elloul et jusqu'à Yom Kippour, nous récitons les Séli'hot, dont l'élément essentiel sont les 13 attributs de miséricorde.

Ils jouent un rôle important dans notre processus de pardon et de téhouva. Cependant certains de nos Sages pensent que la Guémara citée ci-dessus ne vient pas enseigner de « dire » les 13 attributs mais de les « faire ». Ils doivent éveiller en nous la manière de se comporter avec notre prochain.

En effet il existe la Mitsva de marcher dans les voies de D.ieu comme il est écrit dans Devarim 28;9 : « וְהִלַּכְתָּ בְּדֶרֶכָיו », ce qui signifie que nous devons adopter les mêmes attitudes que Lui, de même qu'Il est Miséricordieux, clément, tardif à se mettre en colère...c'est ainsi que nous devons être.

Nos Sages nous enseignent que le traitement d'Hachem envers nous est calqué sur nos attitudes envers nos semblables.

Il convient de s'attacher et d'adhérer aux treize midot d'Hakadoch Baroukh Hou toute l'année, et de surcroît en cette période de « jours redoutables » où chacun d'entre nous sera jugé.

Optons donc pour une attitude clémente et bienveillante envers nos semblables, pour bénéficier d'un jugement comparable.

OVDHM est heureux de vous offrir l'explication des 13 attributs afin de comprendre leur récitation et pouvoir mieux s'en imprégner.

Fiche pratique à insérer dans votre sidour

וִיקְרָא

proclama

עַל־פָּנָיו

devant lui

יְהוָה

l'Éternel

וַיַּעֲבֹר

Et passa

יְהוָה

Éternel, Maître du Monde,
miséricordieux envers celui qui a
enfreint Sa volonté [s'il fait
Téchouva]

On marque
un temps d'arrêt

יְהוָה

Éternel, Maître du monde,
miséricordieux même envers
celui qui, Il le sait, va enfreindre
Sa volonté.

וְחַנּוּן

3- ET CLÉMENT

Il nous tire du malheur et
nous comble gracieusement
de bienfaits, même si nous
ne le méritons pas.

רַחוּם

2- MISÉRICORDIEUX

Qui a pitié de nous et
nous protège du
malheur.

אֵל

1- D. IEU TOUT-PUISSANT

Maître de tout. Le Nom El est
l'un des attributs de
miséricorde divine.

וְרַב־חֶסֶד

6- ET EMPLI DE BONTÉ

Envers ceux qui en ont
besoin, même lorsque
leurs mérites sont
insuffisants.

אֲפִים

5- À SE METTRE EN COLÈRE

Il ne se hâte pas de les punir.

אֶרֶךְ

4- LENT

Qui est patient non seulement
envers les justes mais aussi
envers les méchants, en
espérant qu'eux aussi se
repentent.

לְאַלְפִים

9- JUSQU'À DEUX

MILLE GÉNÉRATIONS
Il fait profiter de nos
bonnes actions jusqu'à
deux mille générations.

נִצֵּר חֶסֶד

8- IL CONSERVE SA BONTÉ

Il conserve nos bonnes actions,
pour qu'elles nous protègent,
nous et nos descendants, et se
souvient de celles de nos
ancêtres.

וְאֶמֶת:

7- ET DE JUSTICE

Il récompense quiconque
fait sa volonté, sans laisser
la moindre bonne action, si
petite soit-elle, dépourvue
de récompense.

וְחַטָּאָה

12- ET LA FAUTE

Lorsqu'il faute par
inadvertance.

וּפֶשַׁע

11- ET LA RÉBELLION

Même si le pécheur persiste
effrontément dans son délit.

נִשְׂאָ עֲוֹן

10- SUPPORTE LE DÉLIT

Il fait disparaître la faute
commise volontairement.

וְנִקְיָה:

13- ET EFFACE (LES FAUTES)

Il purifie ceux qui se repentent de
leurs fautes, comme s'ils ne les
avaient jamais commises.



Extrait de l'ouvrage:

"Séli'hot, une invitation à la Téchouva"

Les Séli'hot, traduites & commentées

Renseignements et points de vente

www.OVDHM.com

info@ovdhm.com - 054.841.88.36



Ce feuillet pourra
être reproduit ou
enregistré sous
quelle que forme
que ce soit, pour
une diffusion et
utilisation non
commerciale.

Ce feuillet contient
des enseignements
de Torah et des
textes saints, il est
donc recommandé
de ne pas la jeter,
ni de l'introduire
dans des endroits
incompatibles avec
le respect qui lui
est dû.

Cette brochure ne
peut être vendue.